

Old Mother Hubbard and her dog

Old Mother Hubbard
went to the cupboard
to fetch her poor dog a bone.
But when she got there
the cupboard was bare
and so the poor dog had none.

She went to the baker's
to buy him some bread.
But when she came back
the poor dog was dead.

She went to the undertaker's
to buy him a coffin.
But when she came back
the poor dog was laughing.



She took a clean dish
to get him some tripe.
But when she came back
he was smoking a pipe.

She went to the fishmonger's
to buy him some fish.
But when she came back
he was licking the dish.



De hond van de weduwe Kwast

De weduwe Kwast
liep naar de kast
voor een bot voor de hond.
Maar al wat ze vond,
geen bot voor haar hond.


Ze ging naar de bakker
en kocht er een brood.
Maar toen ze weer terug was,
was haar arme hond dood.

Ze ging naar het kerkhof,
groef een kuil voor haar hond.
Maar toen ze weer terug was,
was haar hond weer gezond.

Ze pakte een schaalpje,
maakte pens voor hem klaar.
Maar toen ze weer terug was,
rookte haar hond een sigaar.

Ze ging naar de visboer,
kocht een haring met ui.
Maar toen ze weer terug was,
was haar hond in de rui.



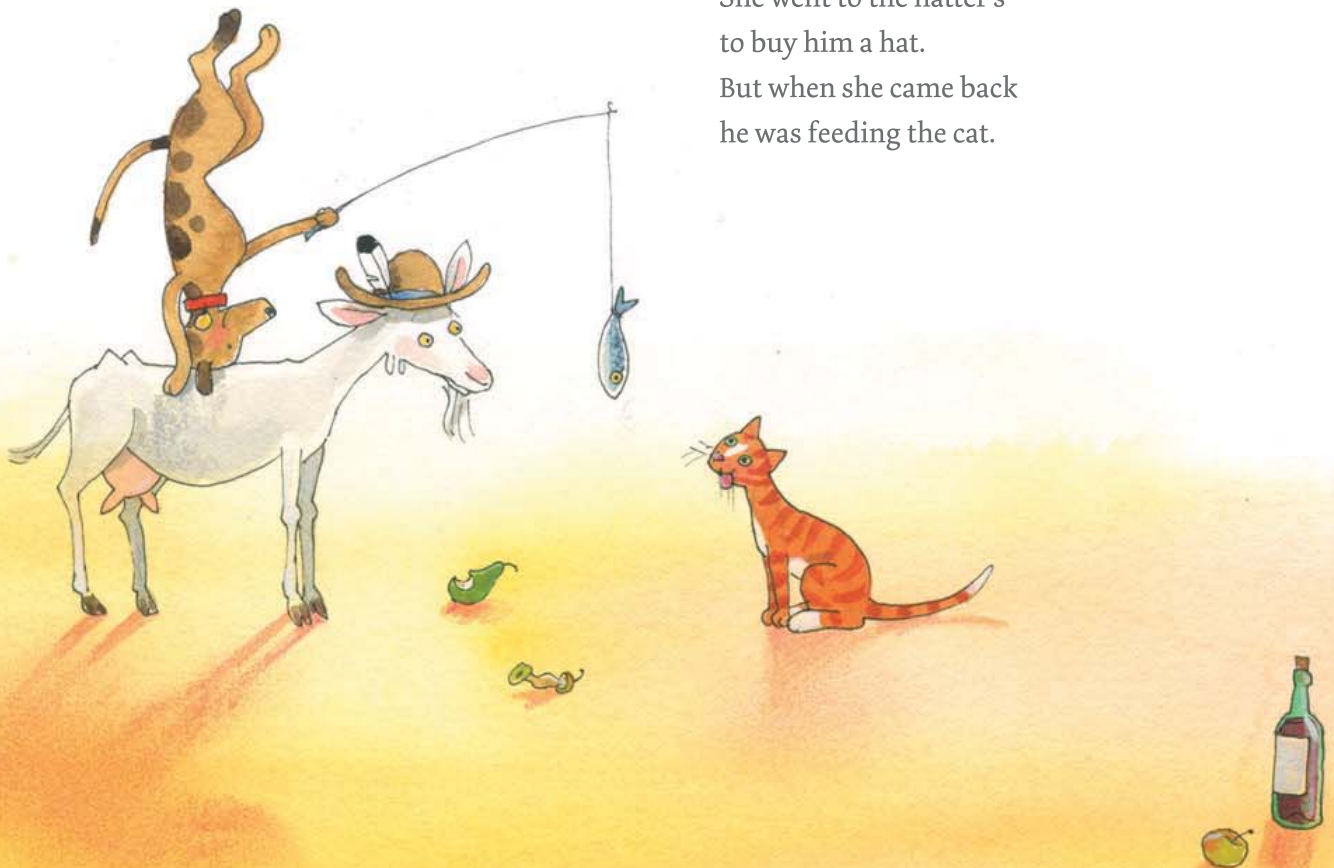


She went to the tavern
for white wine and red.
But when she came back
the dog stood on his head.

She went to the fruiterer's
to buy him some fruit.
But when she came back
he was playing the flute.

She went to the tailor's
to buy him a coat.
But when she came back
he was riding a goat.

She went to the hatter's
to buy him a hat.
But when she came back
he was feeding the cat.



Ze ging naar de wijnboer,
kocht een fles rode wijn.
Maar toen ze weer terug was,
klom haar hond in 't gordijn.

Ze ging naar de boomgaard
voor een mandje met fruit.
Maar toen ze weer terug was,
flood haar hond op een fluit.

Ze ging naar de vrijmarkt
kocht een hoed met een veer.
Maar toen ze weer terug was,
reed haar hond op een beer.

Ze ging naar de slager,
nam een worst voor hem mee.
Maar toen ze weer terug was,
kwam haar hond op tv.



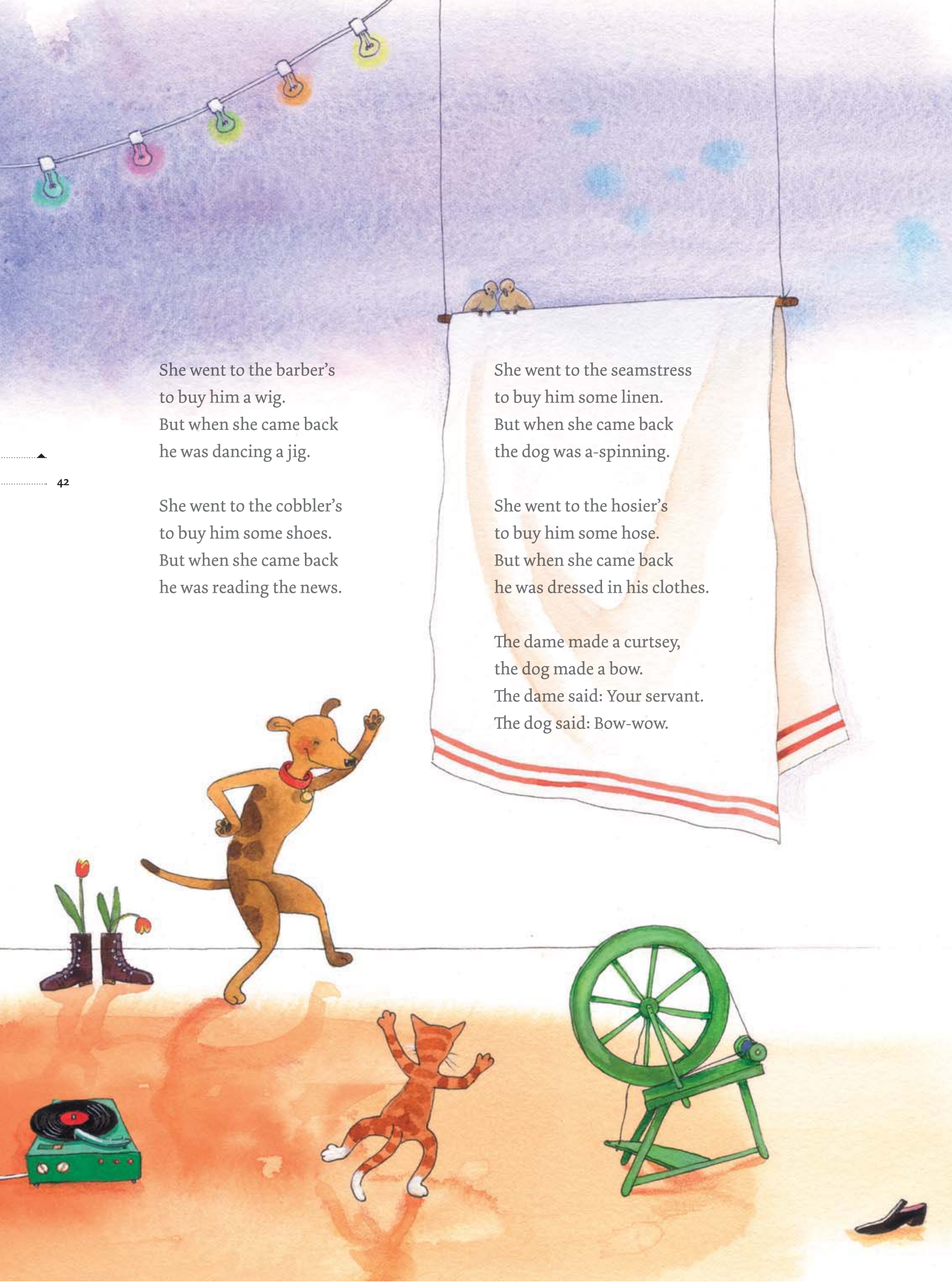
She went to the barber's
to buy him a wig.
But when she came back
he was dancing a jig.

She went to the cobbler's
to buy him some shoes.
But when she came back
he was reading the news.

She went to the seamstress
to buy him some linen.
But when she came back
the dog was a-spinning.

She went to the hosier's
to buy him some hose.
But when she came back
he was dressed in his clothes.

The dame made a curtsy,
the dog made a bow.
The dame said: Your servant.
The dog said: Bow-wow.



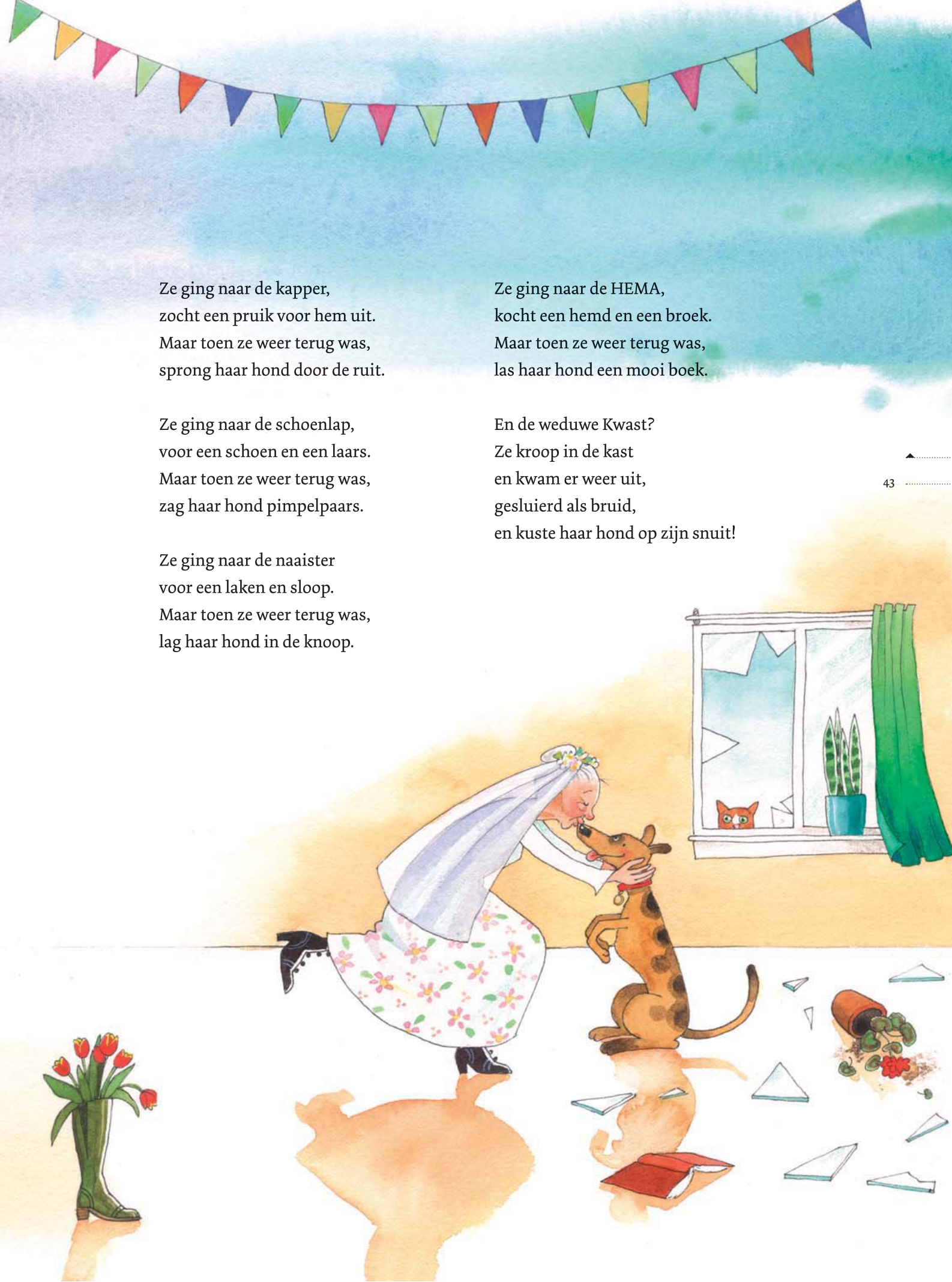
Ze ging naar de kapper,
zocht een pruik voor hem uit.
Maar toen ze weer terug was,
sprong haar hond door de ruit.

Ze ging naar de schoenlap,
voor een schoen en een laars.
Maar toen ze weer terug was,
zag haar hond pimpelpaars.

Ze ging naar de naaister
voor een laken en sloop.
Maar toen ze weer terug was,
lag haar hond in de knoop.

Ze ging naar de HEMA,
kocht een hemd en een broek.
Maar toen ze weer terug was,
las haar hond een mooi boek.

En de weduwe Kwast?
Ze kroop in de kast
en kwam er weer uit,
gesluierd als bruid,
en kuste haar hond op zijn snuit!



What's the news?

What's the news of the day?
Good neighbour, I pray?
They say the balloon
is gone up to the moon.



Red stockings

Red stockings, blue stockings,
shoes tied up with silver.
A red rosette upon my breast
and a gold ring on my finger.

The old woman

Old woman, old woman,
shall we go a-shearing?
Speak a little louder, sir,
I'm very thick of hearing.
Old woman, old woman,
shall I love you dearly?
Thank you very kindly, sir,
now I hear you clearly.



Is er nog iets gebeurd vandaag?

Is er nog iets gebeurd vandaag?
Vertel, vertel. Ik hoor het graag.
Weet je 't nog niet? Tantes parkiet
is getrouwd met de poes van oom Piet!



Rode kousen

Rode kousen, blauwe kousen,
gouden veters in mijn schoen.
Op mijn jurk een rode roos,
op mijn wang een dikke zoen.

45

Oud vrouwtje

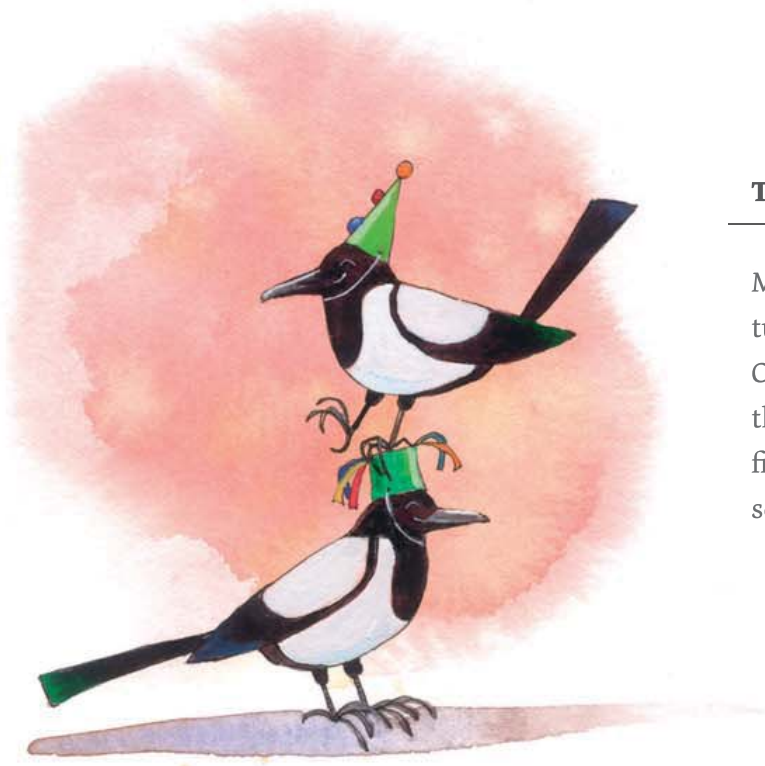
Oud vrouwtje, oud vrouwtje,
zal ik jou eens slaan?
Wat zeg je, wat zeg je,
ik kan je niet verstaan.
Ik zei je, ik zei je,
krijg ik een zoen?
Dat wil ik, dat wil ik,
dat wil ik graag doen.





Two robins

A robin and a robin's son
once went to town to buy a bun.
They couldn't decide on plum or plain
and so they went back home again.



To the magpie

Magpie, magpie, flutter and flee,
turn up your tail and good luck come to me.
One for sorrow, two for joy,
three for a girl, four for a boy,
five for silver, six for gold,
seven for a secret ne'er to be told.